



Crkva sv. Lucije  
St. Lucy's Church  
Chiesa di Santa Lucia  
Heilige Lucia Kirche



Crkva Sv. Barbare  
St. Barbara Church  
Chiesa di Santa Barbara  
Heilige Barbara Kirche



Šenica Put mora  
Put mora Promenade  
Sentiero Put mura  
Promenade Put mura



Uvala Žarkovo  
Žarkovo Bay  
Cala Žarkovo  
Kleiner Hafen Stara voda



Lučica Stara voda  
Small port Stara voda  
Porto Stara voda  
Kleiner Hafen Stara voda



Lučica Podurinj  
Small port Podurinj  
Porto Podurinj  
Kleiner Hafen Podurinj



Plaža Nova voda  
Nova voda beach  
Spiaggia Nova voda  
Nova voda Strand



Eko park Rassadnik  
Eco-park Rassadnik  
Ecoparco Rassadnik  
Ekopark Rassadnik



**Mural Put mora** - Od 2016. godine prilaz uvali Žukovo ulješan je muralom »Put mora«. Umjetnički rad djelo je Ivana Penžeta Nadalova i Edija Gustin, koji je Nadalove radove prenijeo na zid. No, »Put mora« je mnogo više od murala, to je priča o Kostreni.

**Put mors (Seaside) Mural** - Since 2016, the access road to the Žukovo Bay has been adorned with the «Seaside» mural. This artwork is made by Ivan Penžeta Nadalov and Edi Gustin, who reproduced Nadalov's works onto the wall. However, the «Seaside» is much more than a mural, it is a story about Kostrena.

**Mural Put mors - Via del Mare** - Dal 2016, l'accesso alla cala Žukovo è abbellito dal murale «Via del Mare». Il murale è opera degli artisti Ivan Penžeta Nadalov e Edi Gustin, che ha trasportato i lavori di Nadalov sulla parete. Tuttavia, il murale «Via del Mare» è molto più di un murale, è una storia di Kostrena.

**Das Mural Meeresweg** - Seit 2016 ist der Zugang zur Bucht Žukovo mit dem Mural «Meeresweg» verschönert. Dieses Kunststück ist Werk der Maler Ivan Penžet Nadalov und Edi Gustin, die Werke Nadalovs auf die Wand übertragen hat. «Meeresweg» ist aber viel mehr als puren Mural, das ist eine Geschichte über Kostrena.



**Ronilački centar** - Objekt u kojem se nalazi DC Kostrena jedna je od prvih vila u Kostreni izgrađene davne 1938. g. od strane obitelji Mohorić. Vila je nakon 2. svjetskog rata služila kao ljetna rezidencija predsjednika Jugoslavije - Josipa Broza Tita, prije izgradnje predsjedničke rezidencije na Brnjima. Najveća poselnost Diving centra Kostrena je fascinantan greben koji se nalazi ispred centra, a leži desetak dubokih 16 m.

**Diving center** - L'edificio in cui si trova il DC Kostrena è una delle prime ville sorte a Kostrena, costruita nel lontano 1938 dalla famiglia Mohorić. Dopo la seconda guerra mondiale questa villa era la residenza estiva del presidente della Jugoslavia (Tito) prima della costruzione del suo residence a Brioni. La particolarità del Diving center Kostrena si cela nella sorgente che si trova di fronte al centro che arriva alla profondità di 16 metri.

**Taučne centra** - Das Objekt in dem sich DC Kostrena befindet ist eine der ersten Villen in Kostrena, die im Jahr 1938 von Familie Mohorić gebaut worden ist. Nach dem 2. Weltkrieg war diese Villa die Sommerresidenz des jugoslawischen Präsidenten (Tito), bevor die Residenz auf Brioni gebaut wurde. Die griffige Besonderheit des Tauchzentrums Kostrena ist das faszinierende Riff, das sich vor dem Zentrum befindet das bis 16 m in die Tiefe abfällt, entdeckt.



Sponsor:



Donator:



**K**o se vožite iz Rijeke Jadranском magistralom na istok, otvara Vam se pogled na uvalu Martinšćicu i brodove u brodogradilištu što uvodi u pomorsku povijest Kostrene. Odmah nakon Martinšćice može se ulijevi prema Eko parku Rasadnik (8) gdje se u okruženju mediteranskog bilja može predahnuti prije uspona prema Trim stazi (11) ili pretpovijesnim gradinama Solin i Sopali. U tom dijelu Kostrene nalazi se općinski i vjersko središte - crkva Sv. Lucije (1). Sputajući se prema najvećoj uvali Žukovo (4), centru jediničarstva i vaterpola, s desne strane ceste najdi ćete na mural s prikazom pomorstva Kostrene (9). Ljeto donosi posebnu život, na brojnim kostrenskim plažama (7), uvali Švanići (12) i lüdičama Stara voda (5) i Podurini (6). Osim šetnje uz more i ljetnog kupanja, jubiljetna podmjerja je tijekom cijele godine na raspolaganju ronilački centar (10) sa jedinstvenim morskim grebenom. Poseban je doživljaj večernja Šetnja kostrenskom Šetnji-

com (3) uz Šum mora i noćno kupanje pod mjesecivim svjetlom. Na krajenjem istoku prolazi se kroz naselje Sveti Barbare gdje se nalazi istoimeni crkva i trg (2). Kostrena ima bogatu sportsku ponudu te se profilira i kao jedna od destinacija biciklistika, a kostrenke biciklistice i pješačke staze umrežene su na transverzalni Riječki pristena.

**I**f you are driving from Rijeka to the Adriatic Sea towards east, you will see the Martinšćica Bay and boats in the shipyard, an intro into the maritime history of Kostrena. Immediately after Martinšćica, you can turn left towards the Eco Park Rasadnik (8), where you can take a break in the surroundings of Mediterranean plants (7), uvali Švanići (12) and lüdičama Stara voda (5) and Podurini (6). Osim ŝetnje uz more i ljetnog kupanja, jubiljetna podmjerja je tijekom cijele godine na raspolaganju ronilački centar (10) sa jedinstvenim morskim grebenom. Poseban je doživljaj večernja Šetnja kostrenskom Šetnji-

com (3) uz Šum mora i noćno kupanje pod mjesecivim svjetlom. Na krajenjem istoku prolazi se kroz naselje Sveti Barbare gdje se nalazi istoimeni crkva i trg (2). Kostrena ima bogatu sportsku ponudu te se profilira i kao jedna od destinacija biciklistika, a kostrenke biciklistice i pješačke staze umrežene su na transverzalni Riječki pristena. The road you will find a mural depicting the nautical scene of Kostrena (9). The summer brings a special vivacity to numerous Kostrena beaches (7), the Bay of Švezanj (12) and the small ports of Stara voda (5) and Podurini (6). In addition to strolling along the sea and summer bathing, there is a year-round open diving center (10) with a unique sea cliff. An evening walk down the Kostrena promenade (3) represents a very special experience, adorned with the murmuring of the sea and moonlight swim. In the far east, you will pass through the village of Saint Barbara with the church and square (2) of the same name. Kostrena has a rich sport offer and it has also become one of the notable cycling destinations, while Kostrena's cycling and hiking trails merge into the transversal of Rijeka's Ring.

**S**e siet in macchina su strada adriatica verso l'est, si apre una vista sulla cala Martinšćica e sulle navi nel cantere

dove inizia la storia della Kostrena marittima. Subito dopo Martinšćica si può andare a sinistra verso il Eco park Rasadnik (8), dove nell'ambiente delle piante mediterranee si può prendere un periodo di riposo prima di salire sulla pista da jogging o resti preistorici di Solin e Sopali (11). In questa parte di Kostrena si trova il centro comunale e religioso - chiesa di Santa Lucia (1). In discesa verso la più grande cala Žukovo (4), centro della vela e pallanuoto, dal lato destro troverete il murale che rappresenta la Kostrena marittima (9). L'estate porta una vivacità speciale sulle spiagge di Kostrena (7), nella cala Švezanj (12) e sul porto Stara voda (5) e Podurini (6). Oltre a camminare lungo il mare, per gli amanti degli sport subacquei durante tutto l'anno c'è a disposizione il diving center (10) con una stupenda scogliera unica. L'esperienza speciale e di sicuro la camminata oltre il sentiero di Kostrena (3) con il suono del mare notturno al chiaro di luna. Affest si passa per il paese di Santa Barbara, dove si trova la chiesetta e la piazza dello stesso nome (2). Kostrena ha una ricca offerta sportiva e si profila come una delle destinazioni per i ciclisti, e i sentieri ciclistici di Kostrena come anche i sentieri escursionistici sono collegati in rete trasversale nell'anello di Fiume.

**F**aht man auf der Adriastraße von Rijeka nach Osten, öffnet sich der Blick auf die Martinšćica Bucht und die Schiffe in der Werft, was von der nautischen Geschichte des Ortes Kostrena spricht. Nach dem Ende der Martinšćica Bucht kann man nach links zum Eko Park Rasadnik (8) abbiegen, wo man immitten mit der Mittelmeervegetation bepflanzten Umgebung vor dem Aufstieg zum Triumpf- oder zu den vorgeschichtlichen Burggründen Solin und Sopali (11) entspannen kann. In diesen Teilen von Kostrena befindet sich das religiöse Zentrum der Gemeinde - Heilige Lucia Kirche (1). Auf dem Abstieg

zur größten Bucht Žukovo (4), dem Segel-sport- und Wasserballzentrum, erblickt man auf der rechten Seite ein Mural mit der Darstellung der Nautik in Kostrena (9). Der Sommer schenkt den zahlreichen Kostrena-Stränden (7), der Bucht Švezanj (12) und den kleinen Häfen Stara voda (5) und Podurini (6) besondere Lebhaftigkeit. Neben der Spaziergänge am Meer entlang und des sommerlichen Badens steht den Liebhabern des Unterwassersports das ganze Jahr hindurch ein Tauchzentrum (10) mit einzigartigem Felsriff zur Verfügung. Ein ganz spezielles Erlebnis ist abendlicher Spaziergang an der Kostrena Promenade (3), mit Meeresrachsen und Nachtbaden unter Mondchein. Gar zu oft wird die Siedlung St. Barbara mit der gleichnamigen Kirche und dem Marktplatz (2). Kostrena bietet zahlreiche Sportangelegenheiten und wird als Radfahrerdestination bekannt. Rad- und Fußgängerrouten in Kostrena wurden in der Transversale des Rijeka-Ringes integriert.



**Trim staza i Solin** - Na zapadnom dijelu Kostrene već 40-tak godina nalazi se Trim staza. Povezuje je sa mrežom pješačkih staza te vodi do najviše uživine Kostrene, arheoloških nalazišta Solin koje krije najstarije tragove života na Kvarneru.

**Trim trail and Solin** - In the western part of Kostrena, there is the Trim trail that exists for already some 40-odd years. It is connected to a network of hiking trails and leads to the highest elevation of Kostrena, the archaeological site of Solin, which conceals the oldest traces of life in Kvarner.

**Pista da jogging e Solin** - Nella parte occidentale di Kostrena già da 40 anni si trova la pista da jogging. È collegata con una rete di percorsi e porta alla quota massima di Kostrena, il sito archeologico di Solin che nasconde le più antiche tracce di vita nel Quarnero.

**Triumpfad und Solin** - In den westlichen Teil von Kostrena befindet sich seit ungefähr 40 Jahren ein Triumpfplatz. Er ist mit einem Netz von Fußgängerpflügen verbunden und führt zum höchsten Punkt in Kostrena, der archäologischen Fundstätte Solin, die die ältesten Lebensspuren im Kvarner-Gebiet birgt.



**Uvala Švezanj** - Uvala Švezanj, umtar koje je smještena prekrasna priroda, dijelom šljunčana, a dijelom stjenovita plaža, jedan je od najatraktivnijih dijelova obala pojasa Kostrene. Zbog rijkih i zaštićenih vrsta pronađenih u podmorsku, Uvala Švezanj nalazi se u srednjem dijelu uže zaštitne zone područja podmorskih parka.

**Švezanj Bay** - Uno dei più attrattive naturali locazioni along Kostrena's shore is Švezanj - a bay enclosing a beautiful natural underwater pebble, partially rocky beach. Because of the rare and protected species found in its undersea world, Švezanj makes a central point of a protected zone-marine park.

**Cala Švezanj** - Una delle posti naturali più spettacolari lungo la costa di Kostrena e la baia di Švezanj, la quale racchiude una bellissima spiaggia naturale, parzialmente di ghiaia, parzialmente rocciosa. Grazie alle specie rare e protette trovate nel mondo sottomarino, la baia di Švezanj fa parte centrale della zona protetta - riserva marina.

**Bucht Švezanj** - Die Bucht Švezanj ist einem wunderschönen Kiesel- und Felssstrand eines der schönen Plätze an der Küste von Kostrena. Sie ist ein Teil der geschützten Zone, die einen huldigen Unterwasserpark vorsehen ist, da es auf dem dortigen Meeresgrund viele seltene und geschützte Tier- und Pflanzenarten gibt.



**Kostrena Tourist office** ■ **Ufficio Turistico** ■ **Tourismusverband**  
51221 Kostrena, Kostrenski boračka 1a;  
tel.: +385/51/289 003  
e-mail: tzo-kostrena@t.i.com.hr; internet: www.tzo-kostrena.hr



Izradu promocijskog materijala sufinansirala Općina Kostrena.

Naknadni: TZ Općine Kostrena: dizajn: studio smart 69; fotografija: Ivan Tadić, Ikonis d.o.o., Dragi Držićević, arhiva TZ Kostrena; test: Danilo Prešin, DC Kostrena, arhiva TZ Kostrena/ prijevod: N.T. DALMA d.o.o./tsk: Pantera grana d.o.o. 1999.